



藤野元監事

### 藤野誠氏・眞壁英明氏 ご逝去



眞壁顧問

当協会顧問の眞壁英明様が平成 26 年 6 月 10 日に、同じく元理事の藤野誠様が平成 27 年 1 月 30 日に、逝去されました。謹んでお悔やみ申し上げます。

眞壁様は、1988 (昭和 63) 年に市職員海外視察研修事業の一員として中村良之当協会副会長とパサデナを訪問。さらに 2001 (平成 14) 年に教育委員会教育総務部長のとき、教員 2 名とともに生徒 4 名の随員としてパサデナを訪問しました。長い間、当協会の副会長として、また、昨年 4 月からは顧問として、行政経験を生かした立場から貴重なご意見等をいただき、当協会の発展にご尽力くださいました。

藤野様は、1994 (平成 6) 年に二宮忠夫市長 (当時) を団長とする第 3 回公式訪問団の一員として、パサデナを訪問。その後長い間、当協会の理事・監事としてお力添えをいただきました。物静かで温厚なお人柄でいつも私たちを温かく見守ってくださいました。また、株式会社藤野製作所の代表取締役会長として、2009 (平成 21) 年から本紙「Howdy」に広告の協賛をいただいています。

お二人のご功績とお人柄に敬意を表し、ご冥福を祈るものです。

12/15

### 24人が「北京館」で 今回訪問団の話題をシェア



スピーチは 1 人 1 分  
厳しい時間制限つきでしたが!! (^^)

### 親睦会

各テーブルで懇親を深めた後の自己紹介を兼ねた皆様のお話は、一堂に会する機会が少ない中、会員相互の理解に繋がりました。一般市民として今回親善訪問団に参加された方々のそれぞれの思いを伺って、もう一度姉妹都市の交流を考える良い機会となりました。恒例のお楽しみ抽選会は盛り上がり、この抽選会の良いところは決してがっかりする人が出ないことです。ウクレレ伴奏付きで皆さんと歌を歌い、笑顔いっぱい家路に着きました。

## 秦パ交流記

シリーズ No.9

見る? 見られてる?  
好奇心はお互いさま!



十一月中旬のパサデナ訪問は、思いがけず寒い時季となった。訪問団十二名には毎日がアドベンチャー、少し興奮気味もあってか老若男女ともに元気であった。寒さとともに思い出すのは、十三日のガルベス湾でフェリーに乗った時のことである。その日は予定していた史跡見学が悪天候のため変更となり、その代わりの乗船であった。バスから降りるのにも海風が強く、ちよつと勇気がいった。その時に私たちは、波しぶきの間にフェリーを追いかけるように飛び跳ねるイルカを見ることができた。それぞれに「あそこには、波しぶきの間にフェリーと海面を見つめては、歓声をあげていた。少前に見学した水族館でもイルカは見ていたのだが、自然のイルカの迫力には心とらえるものがあつた。こうしてパサデナ姉妹都市協会や受け入れ家族の温かい配慮に、寒さも忘れほつこりとして、海岸近くのレストランに向かったのである。♪

訪問団員 青木 悦子

### 編集後記

両市を駆け抜けた記念の年、様々な交流イベントを繰り広げてきました。50 周年記念事業が、国際親善の意義を、若人たちにもしつかり伝える機会になったことと思います。



第 11 号

発行 秦野パサデナ友好協会  
事務局 〒257-8501 秦野市桜町一丁目 3 番 2 号  
(秦野市くらし安心部市民自治振興課内)  
TEL 0463(82)5118 FAX 0463(82)6793  
E-mail siminjiti@city.hadano.kanagawa.jp  
発行日 2015 年 3 月 16 日



### 11月答礼訪問

ゲイル会長歓迎あいさつ



大歓迎を受ける訪問団

It is with great pleasure that I welcome you to our city of Pasadena, Texas. I realize that a few of you have visited our great city before and we are so glad that you are visiting with us again and look forward to renewing old friendships. To those of you on our first visit to Pasadena we are delight that you have chosen to come and see some of the sights in and around Pasadena. It is our hope that this will also be the beginning of a long and treasured friendship.

The Pasadena Sister City Association members are excited to welcome you and to share in this celebration of 50 years of friendship. I feel sure that the founding members of this association never envisioned the friendships that would develop as a result of their efforts 50 years ago. What a wonderful cultural exchange and development of friendships that has occurred through the years!

We hope you enjoy this visit and many more visits to come. As we continue to develop our relationship with the two Associations may we advance in our understandings of each other's governments, educational opportunities, traditions and customs. May our exchanges include cultural components to help us build relationships for another 50 years.

We treasure your friendship and look forward to our time together.

Gayle Holder Carter  
President

(要訳)

Pasadena Sister City Association

ようこそパサデナへ。何回かパサデナに来てくださった皆様には旧交を温めていただきたいと思います。初めての皆様にはパサデナ訪問を感謝します。そして、町のいろんなところを見ていただきたいと思います。この訪問が長く続く大切な親善の始まりになることも願っています。パサデナ姉妹都市協会会員は皆様をお迎えし、50 周年記念祭典を共に祝うことができ感激しています。この協会を設立した方々は、50 年前の努力がこのような発展をもたらすとは決して想像していなかったことと思います。なんとすばらしい長年の文化交流と友情でしょう! 皆様が訪問を楽しまれ、また、より多くの方々が来てくださることを願っています。私たちの交流が深まっていく中で、両国政府の理解・教育的好機・伝統・風習などをより深く理解し、交流がさらに 50 年続くための基礎を作り上げていけるように願っています。私たちはあなた方の友情を大切に思い、共に過ごせる時間を楽しみにしています。

### 50 周年記念事業まもなくフィナーレ

昨年 4 月から今年 3 月までの姉妹都市提携 50 周年記念事業の 7 事業のうち、5 つが終了しました。

- ①パサデナから親善訪問団の来秦
- ②記念式典の開催
- ③秦野から市民親善訪問団の答礼訪問
- ④写真コンテストの実施
- ⑤こども絵画コンクールの実施

>> 詳細は 2~3 面をご覧ください。

残りの 2 事業は・・・

- ①青少年訪問団のパサデナ市訪問 (3/26 から)
- ②50 周年記念誌の発行

すべての事業を成功裏に終わらせ、次の 50 年に向けて、新たなスタートを歩むことができるよう、事務局、協会が頑張っているところです。

## Howdy!

~秦野とパサデナの親善交流を応援しています~

株式会社 藤野製作所  
代表取締役社長 藤野 歳記  
秦野市曾屋 3 3 8 番地



人生の幸せはお口の健康から

診療時間 9:00AM~12:00PM 休診日 日曜  
2:00PM~ 7:00PM 祝祭日

前島歯科医院 一般歯科・小児

秦野市栄町5-21 TEL 0463-83-8877  
FAX



# ようこそ秦野へ パサデナのみなさん



協議中?  
教え方を皆で  
エドさんへの

～次の50年に願いを託して、  
ハナミズキを記念植樹～



再会と親善にピース!!



歓迎の歓声が聞こえてきそう!!

昨年4月16日から21日まで、姉妹都市提携50周年を記念して、パサデナ市からエド・ゴード会長(当時)を団長に9名が来秦しました。

相互訪問は50年の間、本市からは12回、パサデナ市からは今回で16回目となります。滞在中、姉妹校訪問、丹沢まつり、市民との交流パーティー、50周年記念式典、植樹式などさまざまな行事に参加し、次の50年に向け、さらなる友好の絆を深めました。

パサデナ友好協会の歌



行ってきました  
**パサデナへ**  
平成26年11月11日～17日  
公募市民4名を含む12名が  
親善訪問



See you again!!

何と言っても感動的だったのは、リッチー・ストリート・バプテスト教会で、50年前の姉妹都市提携に関わられたJ.D ハバード牧師(92歳)にお会いし、当時の思い出や今日の平和のありがたさのお話をお伺いできたことです。また、西小学校の姉妹校、スパークス小学校での「ベテランズ・デー(退役軍人の日)」コンサートやパサデナ市・商工会議所共催の船上ウェルカム・パーティーにもお招きいただきました。現在のパサデナを知る上で興味深かったのは、2014年8月に開校したばかりのCTHS(CAREER & TECHNICAL HIGH SCHOOL)です。45億ドルかけて作られた素晴らしい施設と徹底した実践教育に全員舌を巻きました。パサデナ滞在5泊の内3泊はホームステイをさせていただき、皆それぞれ忘れられないフレンドリーな体験ができました。

パサデナ姉妹都市協会のご尽力のお陰で、行く先々パサデナ市民との温かい交流ができました。この友情を次なる50年の友好に繋げていきたいと思っています。

## 小中優秀な18作品をパサデナへ

国際親善の空間がここにきっとある!!

姉妹都市提携50周年記念行事の一つとして、絵画コンクールを企画しました。市内の小中学生を対象に「アメリカで、見たい・行きたい・やってみよう!」をテーマとするこの企画に、自由に画紙に表現した280点もの作品が寄せられました。ブロンズ色の自由の女神、自分の顔ほどのハンバーガーを頬張る子、NASAのスペースシャトルに乗り宇宙に飛び出す子、などの力作です。長時間、絵の一点一点を凝視し、腕組みをしながら、入賞作品を図工科・美術研究会の審査員の先生方と優秀な18作品を選ばせていただきました。

賞に輝いた作品は、1月のパサデナ姉妹都市フォーラムで、この3月パサデナ市へ青少年交流のために渡米する中高生6人に託されました。パサデナの姉妹校(小中学校)の校内にこれらの作品が貼り出されます。



←小学低学年金賞  
佐藤弘明君



↑小学高学年金賞  
陣内悠星君



→中学生金賞  
加藤潤也君

## スカイプで会話・・・トンプソン中学生と



皆の心はもう  
パサデナへ!!



3月26日からパサデナ市を訪問の「青少年訪問団」が、昨年10月24・25日に表丹沢野外活動センターで事前研修キャンプを行いました。訪問団の市内在住の中高生6名とパサデナ市トンプソン中学校の姉妹校である渋沢中学校の学生6名も合宿に参加しました。24日夜にはトンプソン中学校の生徒とインターネット通話サービス・スカイプを利用し、ビデオ通話を合宿参加生徒と楽しみました。トンプソン中学校生徒と身近なことなどをお互いに約1時間一人ひとりが交互に英語で質問し合い、答え合いました。渋沢中学校3年生の小室安曇さんは「姉妹校のトンプソン中学校の生徒と話す貴重な機会ができた」と感想を話していました。

1/17 盛り上がり・盛りだくさんの2時間

## パサデナ姉妹都市フォーラム

「次の50年を一緒に築こう!!」  
パサデナフォーラム本町公民館で開催



和やかなパサデナ流お聞き

**第1部** 絵画コンクールの表彰式後、これらの作品を「秦野市青少年訪問団」に託すセレモニーがありました。今回、「秦野市青少年訪問団」には受賞作品を無事パサデナまで送り届けるという大きなミッションがあります。団員たちは緊張しつつもはにかんだ笑顔で作品を受け取っていました。

**第2部** 恒例の英語講座。アイリーン青木さんに「基本単語で表現力アップ!」という英会話上達法を教えてくださいました。

**第3部** 姉妹都市交流50年のスライド上映の後に「秦野市民親善訪問団」の活動報告がありました。団員6人が登壇し、それぞれの口から全く違う切り口での感想が飛び出し、とても興味深い発表でした。そして、本邦初公開の「秦野パサデナ友好協会の歌」でフィナーレを飾りました。

9/21

個性あふれた15名!

優勝は、アリの生態をあたかもそこにアリがいるかのように話した  
長尾さん!!

## 中学生英語スピーチコンテスト



長尾君

今年で英語スピーチも4年目となり、テーマや内容が大変に個性に富み、クオリティの高い発表が行われました。

優勝は長尾景太郎さん(南が丘中1年)、準優勝は松原夕里子さん(南が丘中1年)となりました。二人は、この3月26日からの「秦野市青少年訪問団」でパサデナに行く切符を獲得しました。



文化会館壇上で緊張の3分間は貴重な体験に!!

## アトリエこみやま

## 月の輪倶楽部

主宰: 込山 也寸子

芸術に国境なし!

国際交流を応援します!

秦野市寿町10-2

TEL: 0463-82-8858

## 市民の日バザー純利益 4万1千余円

11/3

寄せられた  
誠意に  
青空の  
後押し!! (^\_^)

ありがとうございました!!

飲食物売上	35,410円
提供品売上	34,595円
計	70,005円
諸経費	28,795円
純利益	41,210円